

ἀπὸ πολλοῖσι τρωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν (Tert. καὶ ἐπαγγ. αὐτῶν, καὶ auch Rufin), τῆς ἐπαγγελίας ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ· 13 νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ (Tert. bietet Ἰησ. nicht, auch in folgenden nicht ποτε) ὑμεῖς οἱ ποτε ὄντες μακρὰν ἐγενήθητε ἐγγὺς ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ. 14 αὐτὸς γὰρ ἐστὶν ἡ εἰρήνη, ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφοτέρωθεν ἐν καὶ τὸ μεσότοιχον τῆς ἔχθρας ἐν σαρκὶ λύσας, 15 τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν ἑαυτῷ εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον, ποιῶν εἰρήνην, 16 καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρωθεν τῷ θεῷ ἐν ἐνὶ σώματι, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ διὰ τοῦ σταυροῦ, 17 καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσαστο εἰρήνην (ὑμῖν

brochen: „*Memores vos, aliquando nationes in carne, qui appellamini praeputiatio ab ea quae dicitur circumcisio in carne manu facta, 12 quod essetis illo in tempore sine Christo, alienati a conversatione Israelis et peregrini testamentorum, et promissionis eorum spem non habentes et sine deo in mundo. 13 at nunc, inquit, in Christo vos, qui eratis longe, facti estis prope in sanguine eius. 14 itaque ipse est, inquit, pax nostra, qui fecit duo unum soluto medio pariete inimicitiae in carne, 15 legem praeceptorum sententiis vacuam fecit, ut duos conderet in semetipso in unum novum hominem, faciens pacem*““. Ausdrücklich sagt Tert., daß M. „*sua*“ v. 14 nach „*carne*“ gestrichen hat („*Marcion abstulit, sua*““; „*carne*“ gehört nun zu inimicitiae), er hat aber auch „*in*“ vor „*sententiis*“ getilgt (15) und damit den δόγματα einen instrumentalen Sinn gegeben; die δόγματα sind nun die christlichen Glaubenslehren. Schon V, 11 hatte Tert. Ephes. 2, 12 zitiert: „*Ait enim meminisse nationes, quod illo in tempore, cum essent sine Christo, alieni ab Israele, sine conversatione et testamentis et spe promissionis, etiam sine deo dixit esse*““. — 11 *μνημον.* mit G d > διὸ μνημον. — das Fehlen von ὅτι vor ὑμεῖς ist sonst unbezeugt (belanglos) — ὑμεῖς ποτε mit s c D b GKLP g Orig. > ποτε ὑμεῖς — das Fehlen von ἐν σαρκί (Epiph., Dial.) ist wohl eine spätere Marcionitische Korrektur — 13 ἐν Χριστῷ mit L Iren., Orig., Victorin > ἐν Χρ. Ἰησοῦ (das völlige Fehlen, wie im Dial., ist sonst unbezeugt) — das Fehlen von ποτε sonst unbezeugt — αὐτοῦ sonst unbezeugt > τοῦ Χριστοῦ — 14 f. τῆς ἔχθρας sonst unbezeugt (> τοῦ φραγμοῦ); de gewöhnliche Text: τοῦ φραγμοῦ λύσας τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας — 15 ἐν ἑαυτῷ mit s c DGKL d g Lateinern > ἐν αὐτῷ.

16 Tert. (V, 17): „*ut reconciliet ambos duo in uno corpore, inquit, cum interfecisset inimicitiam in eo per crucem*““. — Die Stellung τ. θεῷ ἐν ἐνὶ σώματι ist sonst unbezeugt, ebenso die Nachstellung von διὰ τ. σταυροῦ (sonst nach τ. θεῷ). — Von dem Mischzitat (Ephes. 2, 12. 16; Kol. 1, 21) Dial. V, 3 sehe ich ab.

17—20 Tert. (V, 17): „*Hoc itaque adnuntiante pacem eis qui prope et eis qui longe, 18 accessum consecuti simul ad patrem 19 iam non sumus*